

Question n°1 – Linguistique

Emprunts et néologismes dans la langue arabe, dans toutes ses variétés.

Textes d'explication :

Extraits en arabe classique et moderne (MSA et dialectal) : Coran, poésie arabe classique, prose classique et moderne, arabe de presse, documents en arabe dialectal (corpus de documents écrits, sonores ou audiovisuels téléchargeables sur le site interuniversitaire des concours d'arabe : <https://aracapag.hypotheses.org>).

Textes classiques de référence :

Ibn Ğinnī, *Ḥaṣā'is* = 'Uṭmān Abū I-Faṭḥ, al-Ḥaṣā'is, éd. Muḥammad 'Alī al-Naġġār, Dār al-kutub al-miṣriyya, Le Caire, 1371/1952, *Bāb fī anna l-'Arab qad arādat min al-'ilal wa-l-aġrāḍ mā nasabnāhu ilayhā wa-ḥamalnāhu 'alayhā*, t. 1, p.237-251.

Al-Suyūṭī, *Muzhir* = Ğalāl al-Dīn, *al-Muzhir fī 'ulūm al-luġa wa-anwā'ihā*, éd. Muḥammad Aḥmad Ğād al-Mawlā Bek, Muḥammad Abū I-Faḍl Ibrāhīm, 'Alī Muḥammad al-Baġġawī, Maktabat dār al-turāṭ, Le Caire, *Bāb ma'rifat al-mu'arrab*, t. 1, p. 268-294 et *Bāb ma'rifat al-muwallad*, t. 1, 304-321.

Al-Suyūṭī, *Itqān* = Ğalāl al-Dīn, *al-Itqān fī 'ulūm al-Qur'ān*, éd. Aḥmad b. 'Alī, Dār al-ḥadīṭ, Le Caire, 1427/2006, *Fī-mā waqa'a fīhi bi-ġayr luġat al-'Arab*, t. 1, p. 429-444.

Question n°2 – Littérature médiévale

Marginaux ou exemplaires ? Les représentations des poètes-brigands (al-šu'arā' al-ša'ālik) dans le Livre des chansons d'Abū I-Faraġ al-Iṣfahānī.

Textes d'explication :

Abū I-Faraġ al-Iṣfahānī, *Kitāb al-Aġānī*, Le Caire, al-hay'a al-miṣriyya al-'amma li-l-kitāb, 2010, v. XXI, p. 126173 [notice de Ta'abaṭṭa Ṣarran] ;

Ibid., v. XXI, p. 178-194 [notice d'al-Šanfarā] ;

Ibid., v. XX, p. 374-388 [notice d'al-Sulayk b. al-Sulaka] ;

Ibid., v. III, p. 72-88 [notice de 'Urwa b. al-Ward].

(Ces documents seront réunis dans un fascicule téléchargeable à l'adresse indiquée plus bas)

Question n°3 – Littérature moderne et contemporaine

La poésie arabe contemporaine : la pluralité des genres, entre les contraintes formelles et la liberté créatrice.

Textes d'explication :

ADONIS [Adūnīs], *Awwal al-ġasad, āḥir al-baḥr*, Dār al-sāqī, Beyrouth, 2003, p. 1-222.

أدونيس، أول الجسد آخر البحر، دار الساقى، بيروت، 2003 .

DARWĪŠ, Maḥmūd, *Fī ḥaḍrat al-ġiyāb*, Riyāḍ al-Rayyis, 2006, p. 353-527.

محمود درويش، في حضرة الغياب، رياض الرئيس، 2006.

AL-MAĠĠĀTĪ, Aḥmad, *al-Furūsiyya*, Manšūrāt al-maġlis al-qawmī li-l-ṭaqāfa al-‘arabiyya, Casablanca, 1987, p. 1-129.

أحمد المجاطي، الفروسية، منشورات المجلس القومي للثقافة العربية، الدار البيضاء، 1987.

NĀŠIR, Amġad, *Ḥayāt ka-sard mutaqaṭṭi*, Riyāḍ al-Rayyis, Beyrouth, 2004, p. 1-122.

أمجد ناصر، حياة كسر متقطع، رياض الرئيس، بيروت، 2004.

Question n°4 – Culture et civilisation médiévales

Les réseaux du savoir dans les Maġālīs al-‘ulamā’ d’al-Zaġġāġī (m. 337/949)

Textes d’explication :

Al-Zaġġāġī, Abū al-Qāsim ‘Abd al-Raḥmān b. Iṣḥāq (m. 337/949), *Maġālīs al-‘ulamā’*, éd. ‘Abd al-Salām Muḥammad Hārūn, Le Caire, Maktabat al-Ḥ ānġī, 1999.

Corpus : p. 3 à 50 (du *maġlis* 1 au *maġlis* 27) et p. 120 à 207 (du *maġlis* 71 au *maġlis* 128).

Question n°5 – Culture et civilisation modernes et contemporaines

Normativité en islam : enjeux politiques de la déconstruction du sacré, à travers l’ouvrage du poète et homme de lettres irakien Ma’rūf al-Ruṣāfī (1875-1945), al-Šaḥṣiyya al-Muḥammadiyya aw ḥall al-luġz al-muqaddas.

Textes d’explication :

Ma’rūf al-Ruṣāfī, *al-Šaḥṣiyya al-Muḥammadiyya aw ḥall al-luġz al-muqaddas*, Cologne, Manšūrāt al-Ġamal / Al-Kamel Verlag, 2002 : pp. 15-18 (présentation de la méthode), pp. 20-23 + pp. 25-26 + pp. 28-30 + p. 32 + p. 34 (présentation de la mission de Muḥammad), pp. 36-42 (légitimité du califat), pp. 44-46 (sincérité de Muḥammad), p. 53 (transmission des récits prophétiques), pp. 166-172 (Muḥammad était-il analphabète ?), pp. 284-302 (prédication et violence), pp. 348-351 (femmes de Muḥammad), pp. 425-442 (détails intimes, prière), pp. 461-492 (statut des versets, Pierre noire, pèlerinage), pp. 551-573 (style coranique, foi et raison), pp. 577-601 (compilation du Coran), pp. 747-752 (al-Ḥasan al-Baṣrī).

Rappel relatif à l’ensemble des questions :

Seuls les textes d’explication correspondant aux textes du programme sont susceptibles de faire l’objet d’un commentaire de texte à l’écrit comme à l’oral. Certains textes d’explication de ces questions, n’étant pas aisément disponibles en bibliothèque ou dans le commerce, seront placés au téléchargement sur le site interuniversitaire des concours d’arabe <https://aracapag.hypotheses.org>

BIBLIOGRAPHIE

N.B. :

La bibliographie ci-dessous est indicative. Elle est destinée à faciliter l'accès aux questions et aux textes, chaque candidat étant naturellement invité à consulter d'autres sources. Les références données en bibliographie ainsi que les textes d'explication doivent, comme il est attendu de candidats à un concours de l'enseignement, faire l'objet d'une lecture critique.

Pour toutes les questions, on consultera, outre les autres œuvres des auteurs dont les textes sont au programme, les articles de l'*Encyclopédie de l'Islam*, Leiden : Brill (éditions I, II et III). Pour les questions touchant à la langue, il convient de consulter les articles correspondants de l'*Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*, éditeur principal Kees Versteegh, Leiden, Brill.

Question n°1 Linguistique

ABDU, Hussein Ramadan, *Italian loanwords in colloquial Libyan Arabic as spoken in the Tripoli region*, Thèse de Doctorat, University of Arizona, 1988.

AHMAD ʿĪsā Bek, *al-Muḥkam fī uṣūl al-kalimāt al-ʿāmmiyya*, 1^{re} édition, Maṭbaʿat Muṣṭafā al-Ḥalabī, Le Caire 1939.

AL ZBOUN, Bassel *et alii*, « Procédés d'adaptation phonétique de l'emprunt : la dynamique de système phonologique de l'arabe jordanien en contact avec l'anglais et le français », *Dirasat : Human and Social Sciences* 51(1), University of Jordan, Aqaba, p. 314-331.

ALBERT, Sabine, « Vrais et faux mots d'ailleurs : quand l'emprunt brouille les pistes », *Études de linguistique appliquée* n° 176, 2014, p. 453-467.

ALY MOHAMED ALY, Dalia, *Takhlīs al-Ibriz de Rifa'a al-Tahtawy et sa traduction "L'Or de Paris" de Anouar Louca. Étude critique et approche linguistique*, Thèse de Doctorat, Université de la Sorbonne nouvelle - Paris III, Université de Helwan, 2012.

AWWAD, Moussa, « Les emprunts au français dans l'arabe de Jordanie. Origines, typologie et sémantique », *International Journal of Afro-Asiatic Studies* 24/2, 2020.

BRUNOT, Louis, « Emprunts dialectaux arabes à la langue française dans les cités marocaines depuis 1912 », *Hespéris*, tome 36, 1949, p. 347-430.

D'ANNA, Luca, "Phonetical and morphological remarks on the adaptation of Italian loanwords in Libyan Arabic", in *Arabic in contact*, ed. S. Manfredi et M. Tosco, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamin Publishing Company, 2008, p. 171-187.

DEPAULE, Jean-Charles, « Comparer, transcrire, traduire : la leçon de Tahtāwī », in Leyla Dakhli et Vincent Lemire (dir.), *Étudier en liberté les mondes méditerranéens : Mélanges offerts à Robert Ilbert*, Paris, Publications de la Sorbonne, coll. « Internationale », 2016, p. 309-316.

DEROY, Louis, *L'emprunt linguistique*, Presses universitaires de Liège, 2013.

DIAB-DURANTON, Salam, *Substitution et créativité lexicales en arabe*, Paris, Geuthner, 2015.

DJEGHAM, Taoufik, *Terminologie internet et création lexicale en arabe, contraintes linguistiques et défaillance de la traduction*, Thèse de doctorat, Lille : ANRT, 2006.

HAFEZ, Ola, "Phonological and morphological integration of loanwords into Egyptian Arabic", *Égypte / Monde arabe* 27-28, 1996, p. 383-410.

HASPELMATH, Martin & TADMOR, Uri, *Loanwords in the World's Languages: A comparative handbook*, Berlin, New York, De Gruyter, 2009.

HEATH, Jeffrey, *From Code-Switching to Borrowing: Foreign and Diglossic Mixing in Moroccan Arabic*, London, Kegan Paul International, 1989.

HINDS, Martin & BADAWI, El-Said, *A Dictionary of Egyptian Arabic*, Librairie du Liban.

HUMBLEY, John, « Vers une typologie de l'emprunt linguistique », *Cahiers de lexicologie* n° 25, 1974, p. 46-

70.

IMBERT, Frédéric, *L'arabe dans tous ses états, la grammaire arabe en tableaux*, Ellipses, 2008, « Le néologisme dans tous ses états », p. 177-179, tableaux 215 à 217.

JEFFERY, Arthur, *The Foreign Vocabulary of the Qur'ān*, 1938, [réédition] Texts and Studies on the Qur'ān, 3, Leiden - Boston, Brill, 2007.

LOUCA, Anouar, *Tahtāwī. L'or de Paris, relation de voyage, 1826-1831*, La bibliothèque arabe, Paris, Sindbad, 1988.

PENNACCHIO, Catherine, « Les emprunts lexicaux dans le Coran », *Bulletin du Centre de recherche français à Jérusalem*, 22 | 2011.

PENNACCHIO, Catherine, *Étude du vocabulaire commun entre le Coran et les écrits juifs avant l'islam : l'emprunt lexical*, Thèse de doctorat, Inalco, 2011.

PROCHÁZKA, Stephan, "The Turkish contribution to the Arabic lexicon", in *Linguistic Convergence and Areal Diffusion: Case Studies from Iranian, Semitic and Turkic*, ed. by Éva Ágnes Csató, Bo Isaksson and Carina Jahani, London, Routledge Curzon, 2005, p. 191-202.

REGUIGUI, Ali, *La créativité lexicale en terminologie arabe*, Sudbury, Université Laurentienne, 1994.

RIPPIN, Andrew, "Epigraphical South Arabian and Qur'ānic Exegesis", *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 13, 1990, p. 155-174.

ROBIN, Christian Julien, « Les antécédents au lexique coranique » ; « Le lexique emprunté à l'araméen qui se trouve dans les inscriptions préislamiques et dans le Coran » ; « le lexique des langues arabiques différentes de l'arabe, qui se trouve dans le Coran », M. A. Amir-Moezzi et G. Dye (dir.), *Le Coran des Historiens*, vol. 1, chap. XVII, *Études sur le contexte et la genèse du Coran*, Éditions du Cerf, Paris, 2019, p. 82-94.

ROLLAND, Jean-Claude, *Étymologie arabe. Dictionnaire des mots de l'arabe moderne d'origine non sémitique*, L'Asiathèque, 2015.

SABLAYROLLES, Jean-François & PFAU, Christine, « Les emprunts : du repérage aux analyses. Diversité des objectifs et des traitements », *Neologica* n° 2, 2008, p. 19-38.

SAYAH, Lotfi, "Lexical borrowing under diglossia and bilingualism", in *Diglossia and Language Contact: Language Variation and Change in North Africa*, Cambridge, Cambridge University Press, 2014, p. 123-165.

ŠĪR, al-Sayyid A., *al-Alfāz al-fārisiyya al-mu'arraba*, al-Maṭba'a al-kāṭūlkiyya li-l-Abā' al-yasū' iyyīn, Beyrouth, 1908.

SRAGE, Nader, *al-Šabāb wa-luġat al-'ašr : dirāsa lisāniyya iġtimā'iyya*, Beyrouth, Arabic Scientific Publishers, 2012.

ZIAMARI, Karima, CAUBET, Dominique, MILLER, Catherine et VICENTE Ángeles, « Matériaux d'enquêtes autour des « usages jeunes » dans quatre villes marocaines : Casablanca, Meknès, Tétouan, Marrakech », in *Sociolinguistique des pratiques langagières de jeunes. Faire genre, faire style, faire groupe autour de la Méditerranée*, éd. C. Trimaille, C. Pereira, K. Ziamari and M. Gasquet-Cyrus, Grenoble, UGA, 2020, p. 23-79.

Question n°2 Littérature médiévale

Autres notices de poètes-brigands dans le "Livre des chansons" :

Abū l-Faraġ al-Iṣfahānī, *Kitāb al-Aġānī*, Le Caire, al-hay'a al-miṣriyya al-'amma li-l-kitāb, 2010, v. XII, p. 71-79 [notice de Faḍāla b. Šarīk] ; v. XIII, p. 3-14 [notice d'Abū l-Ṭamaḥān al-Qaynī], p. 216-209 [notice de Ḥāġiz] ; v. XIV, p. 144-160 [notice de Qays b. al-Ḥidādiyya] ; v. XIX, p. 105-120 [notice de Bakr b. al-Naṭṭāh] ; v. XXII, p. 147-149 [Notice de Ya' lā], p. 285-301 [notice de Mālik b. al-Rayb], p. 344-350 [notice de Ṣaḥr al-ġayy], p. 351-353 [notice de 'Amr Dū l-Kalb].

Ouvrages médiévaux :

- ابن قتيبة، *الشعر والشعراء*، تحقيق أحمد محمد شاكر، القاهرة، دار الحديث، 2003.
ديوان عروة بن الورد بشرح ابن السكيت (ت244 هـ)، تحقيق عبد المعين الملوحي، دمشق، مطابع وزارة الثقافة والإرشاد القومي، 1966.
البغدادي، *خزانة الأدب ولب لباب لسان العرب*، تحقيق وشرح: عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، 1997.
القرشي، *جمهرة أشعار العرب*، بيروت، دار صادر، 2019.

Études contemporaines sur les poètes-brigands :

WEBB, Peter, *The Arab Thieves*, Leiden / Boston, Brill, Series: Bibliotheca Maqriziana, vol. V, sections 1-2, 2019.

- إبراهيم شحاده الخواجه، *عروة بن الورد حياته وشعره*، ليبيا، المنشأة الشعبية للنشر والتوزيع، 1981.
أحمد أمين، *الصعلكة والفتوة في الإسلام*، القاهرة، دار المعارف، 1951.
بشار سعدي إسماعيل، *شعر الصعاليك الجاهليين في الدراسات الأدبية والنقدية القديمة والحديثة*، دار مجدلاوي، 2014.
حميد آدم ثويني وكامل سعيد عواد، *السليك بن السلوك: أخباره وشعره*، بغداد، مطبعة العاني، 1984.
عبد الحليم حفني، *شعر الصعاليك: منهجه وخصائصه*، القاهرة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1987.
—، *الشئفري الصعلوك: حياته ولأميته*، القاهرة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1989.
علي ذو الفقار شاكر (جمع وتحقيق وشرح)، *ديوان تأبط شرا*، بيروت، دار الغرب الإسلامي، 1984.
مبروك المناعي، *الشعر والمال*، بيروت، دار الغرب الإسلامي، 1998.
محمود محمد شاكر، *نمط صعب نمط مخيف*، جدة، دار المدني، 1996.
يوسف خليف، *الشعراء الصعاليك في العصر الجاهلي*، القاهرة، دار المعارف، 1978.

Études contemporaines sur le "Livres des chansons" :

KILPATRICK, Hilary, *Making the Great Book of Songs: Compilation and the Author's Craft in Abū l-Faraj al-Isbahānī's Kitāb al-aghānī*, Routledge/Curzon, 2003.

- داود سلوم، *كتاب الأغاني ومنهج مؤلفه*، بغداد، مكتبة النهضة العربية، 1969.
فرنسيس طانيوس، *أبو الفرج الإصفيهاني (282-362-972)*: أديب شهرة كتاب، بيروت، دار الفكر العربي، 1996.
محمد خير شيخ موسى، "أبو الفرج الإصفيهاني (283-362 هـ) أديب مشهور مغمور"، في مجلة عالم الفكر، 15 (1)، 1984، ص 259-292.
—، "مؤلفات أبي الفرج الإصفيهاني وأثاره"، في مجلة التراث العربي، 2 (7)، جمادى الثاني 1402 / أبريل 1982، ص 172-194.
—، "مواطن الخلل والاضطراب في كتاب الأغاني"، في مجلة المناهل، 27 (شوال 1402 / يوليو 1983)، ص 338-362.
شفيق جبيري، "لم ينصفوا صاحب الأغاني"، في مجلة المجمع العلمي العراقي، 41، 1965/1381، ص 24-29.

Références générales :

ARAZI, Albert, *La réalité et la fiction dans la poésie arabe ancienne*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1989.

BLACHÈRE, Régis, *Histoire de la littérature arabe*, Paris, Adrien Maisonneuve, 1952-1966.

FODA, Hachem, *L'hyperbole et la concession : rhétorique de la poésie arabe médiévale*, Paris, Geuthner, 2023.

ZAKHARIA, Katia, et TOELLE, Heidi, *À la découverte de la littérature arabe du VIe siècle à nos jours*, Paris, Flammarion, coll. Champs Essais, 2009.

- حنا الفاخوري، *الجامع في تاريخ الأدب العربي (1) الأدب القديم*، بيروت، دار الجيل، 1986.
شوقي ضيف، *تاريخ الأدب العربي (1) العصر الجاهلي*، القاهرة، دار المعارف، 1960، ص 375-387.
محمد القاضي، *الخبر في الأدب العربي: دراسة في السردية العربية*، بيروت، دار الغرب الإسلامي، 1998.
نوري حمودي القيسي، *الفروسية في الشعر الجاهلي*، بغداد، مكتبة النهضة، 1964.

Question n°3 Littérature moderne et contemporaine

[Les candidats ne sont pas tenus d'avoir lu l'ensemble des ouvrages cités en bibliographie. Ils pourront en consulter certains, en fonction de l'éclairage qu'ils comptent donner au traitement de la question.]

BERNARD, Suzanne, *Le poème en prose : de Baudelaire jusqu'à nos jours*, Librairie A.G. Nizet, Paris, 1959.

BOUGAULT, Laurence et WULF, Judith (dir), *Formes et normes en poésie moderne et contemporaine*, éditions Styl-m, 2011. [en ligne] :

https://www.styl-m.org/wp-content/uploads/2019/12/Bougault_WulfFORMESETNORMES.pdf

BOURGEOIS, Bertrand, « Échanges transdisciplinaires et légitimation générique : le poème en prose et les arts plastiques », *Transtext(e)s Transcultures*, 12 | 2017. [en ligne] :

<https://journals.openedition.org/transtexts/802>

DIAB Saleh, *Poésie syrienne contemporaine. Édition bilingue*, Cenon, Le Castor Astral, 2018.

EL JANABI, Abdul Kader, *Le poème arabe moderne*, Maisonneuve & Larose, Paris, 1999.

FAKHREDDINE, Huda J., "The prose poem and the Arabic literary tradition", *Middle Eastern Literatures*, Volume 19, N.3, 2016, pp. 243-259.

FAKHREDDINE, Huda J., *The Arabic prose poem*, *Edinburgh Studies*, 2022, pp. 153-228.

GHARRAFI, Miloud, « La poésie arabe contemporaine », Préface et anthologie de la poésie arabe contemporaine, *PLS (Place de la Sorbonne)*, *Revue internationale de poésie*, n° 13, Sorbonne université Presses, Paris, 2024, pp. 153-228.

HASSAN, Kadhim Jihad (dir), *Cartographie de l'exil : Lectures de l'œuvre de Mahmoud Darwich*, Sindbad/Actes Sud & Institut d'études palestiniennes, 2021.

HASSAN, Kadhim Jihad, *La Part de l'étranger, la traduction de la poésie dans la culture arabe*, Arles, Actes Sud, 2007.

MOREH, Shmuel, "Poetry in Prose (al-Shi'r al-Manthūr) in Modern Arabic Literature", in *Middle Eastern Literatures*, Vol. 4, no. 4, 1968, pp. 330-360.

MOREH, Shmuel, *Modern Arabic Poetry, 1800–1970, the Development of its Forms and Themes under the Influence of Western literature*, *Studies in Arabic Literature: Supplements to the Journal of Arabic Literature*, Vol. 5., Leiden: E. J. Brill, 1976.

Revue *Europe*, « Mahmoud Darwich », n° 1053-1054, janvier-février 2017, Paris.

أحمد الصغير المراغي، بناء قصيدة الإبيجراما في الشعر العربي الحديث، الهيئة العامة للكتاب، القاهرة، 2010.

أحمد زياد محبك، قصيدة النثر، اتحاد الكتاب العرب، دمشق، 2007.

أحمد علي محمد، مفهوم قصيدة النثر في النقد العربي الحديث، بغداد، 2005.

أحمد ياسين السليماني، التجليات الفنية لعلاقة الأنا والآخر في الشعر العربي المعاصر، دار الزمان، دمشق، 2009.

أدونيس، الثابت والمتحول، دار الساقي، بيروت، 2019.

أدونيس، صدمة الحداثة وسلطة الموروث الشعري، دار الساقي، بيروت، 2001.

أسامة غانم، الشعرية التأويلية في اللحظة الشعرية، دار الحكمة، القاهرة، 2021.

أسماء بنت عبد العزيز الجنوبي، سير الشعر الذاتية في الأدب العربي الحديث، عالم الكتب الحديث، إربد، 2014.

أمجد ناصر، طريق الشعر والسفر، رياض الريس للكتاب والنشر، بيروت، 2008.

بنعيسى بوحاملة، أيتام سومر : في شعرية الشيخ حسب جعفر (جزءان) ، دار توبقال، الدار البيضاء، 2009.

جاير عصفور، تحولات شعرية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، 2017.

حسن الصلبي (ترجمة)، صوت الماء : مختارات أبرز شعراء الهايكو الياباني، كتاب الفيصل، الرياض، 2016.

حورية الخليلي، الشعر المنثور والتحديث الشعري، دار العربية للعلوم ناشرون، بيروت، منشورات الاختلاف، الجزائر، دار الأمان، الرباط، 2021.

- خالدة سعيد، فيض المعنى، دار الساقى، بيروت، 2014.
- سركون بولص، سافرت ملاحقا خيالاتي (حوارات)، دار الجمل، 2017.
- سعد البازعي، أبواب القصيدة : قراءات باتجاه الشعر، المركز الثقافي العربي، بيروت، 2004.
- سلمى الخضراء الجيوسي، الاتجاهات والحركات في الشعر العربي الحديث، ترجمة عبد الواحد لؤلؤة، مركز دراسات الوحدة العربية، 2001.
- سوزان برنار، قصيدة النثر من بولبير إلى أيامنا، ترجمة زهير مجيد مغامس، الهيئة العامة لقصور الثقافة، القاهرة، 1998.
- سوزان حماد الطراونة، تداخل الأجناس الأدبية في الشعر العربي الحديث، دار الخليج للنشر والتوزيع، عمان، 2023.
- شريف رزق، قصيدة النثر في المشهد العربي، مركز الحضارة العربية للإعلام والنشر والدراسات، القاهرة، 2010.
- شريف رزق، شعر النثر العربي في القرن العشرين، دار أرابيسك، القاهرة، 2010.
- شريف رزق، آفاق الشعرية العربية الجديدة في قصيدة النثر، مركز الحضارة العربية، القاهرة، 2011.
- عباس محمد عمارة (إعداد وتقديم)، أنطولوجيا قصائد الهايكو العربية، منشورات مومنت، 2019.
- عبد الله راجع، القصيدة المغربية المعاصرة: بنية الشهادة والاستشهاد، منشورات عين، الدار البيضاء، 1987.
- عبد العزيز موافي، قصيدة النثر من التأسيس إلى المرجعية، المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة، 2003.
- عبد القادر غزالي، قصيدة النثر العربية: الأسس النظرية والبنيات النصية، ترفقة، بركان، 2007.
- عبد القادر الجنابي، الأفعى بلا رأس ولا ذيل : أنطولوجيا قصيدة النثر الفرنسية، دار النهار، بيروت، 2001.
- عبد الكريم حسن، قصيدة النثر وإنتاج الدلالة: أنسي الحاج نموذجاً، دار الساقى، بيروت، 2008.
- عبد الله السمطي، الموسوعة النقدية لقصيدة النثر المعاصر، السمطي للنشر، القاهرة، 2012.
- عبد الله شريق، في شعرية قصيدة النثر، منشورات اتحاد كتاب المغرب، 2003.
- عبد الله الغدامي، القصيدة والنص المضاد، المركز الثقافي العربي، بيروت، 1994.
- عز الدين المناصرة، إشكاليات قصيدة النثر، دار الراجية للنشر والتوزيع، دمشق، 2016.
- علي فاضل فرج، قصيدة النثر في الخطاب النقدي العراقي، دار الفراهيدي للنشر والتوزيع، بغداد، 2011.
- عمر حفيظ، الكتابة وبناء الشعر عند أدونيس، دار الساقى، بيروت، 2015.
- فرحان بدري، "سيمياء الحداثة في قصيدة النثر"، مجلة القادسية، المجلد 7، العدد 3-4، 2008.
- فوزي كريم، الموسيقى والشعر، دار نون للنشر، الإمارات، 2015.
- فيروز رشام، شعرية الأجناس الأدبية في الأدب العربي : دراسة أجناسية لأدب نزار قباني، دار فضاءات، عمان، 2017.
- كلود عبيد، جمالية الصورة : في جدلية العلاقة بين الفن التشكيلي والشعر، مجد المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع، بيروت، 2010.
- مجلة بيت الشعر في المغرب، عدد خاص عن أمجد ناصر، العدد 35، الرباط، 2020.
- محمد بنيس، الشعر العربي الحديث : بنياته وإبدالاتها، دار توفال، الدار البيضاء (4 أجزاء، 1989-1991)
- محمد بنيس، الحق في الشعر، دار توفال للنشر، الدار البيضاء، 2007.
- محمد علاء الدين عبد المولى، وهم الحداثة : مفهومات قصيدة النثر نموذجاً، اتحاد الكتاب العرب، دمشق، بدون تاريخ.
- محمد لطفي اليوسفي، كتاب المتاهات والتلاشي في النقد والشعر، دار سراس، تونس، 1992.
- محمد مفتاح، مفاهيم موسعة لنظرية شعرية : اللغة، الموسيقى، الحركة (3 أجزاء)، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، 2010.
- محمود علي السمان، العروض الجديد : أوزان الشعر الحر وقوافيه، دار المعارف، القاهرة، 1983.
- محمود الضبع، قصيدة النثر وتحولات الشعرية العربية، الهيئة العامة لقصور الثقافة، القاهرة، 2003.
- محمود الضبع، غواية التجريب: حركة الشعرية العربية في مطلع الألفية الثالثة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، 2015.
- منصف الوهابي، بنية الخطاب الشعري في الشعرية العربية المعاصرة بين الاستعاري والكنائي، دائرة الثقافة، الشارقة، 2024.
- نازك الملايكة، موسيقى الشعر، محاضرات 1976-1977، مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري، الكويت، 2003.
- نهاد مسعي، شعرية القصيدة النثرية الجزائرية، موفم للنشر، 2013.
- يوسف حامد جابر، قضايا الإبداع في قصيدة النثر، دار الحصاد للنشر والتوزيع، دمشق، بدون تاريخ.

Concours externe de l'agrégation du second degré

Section langues vivantes étrangères : arabe

Programme de la session 2026

- بدر شاكر السيّاب، ديوان السيّاب، دار العودة، بيروت، 2016.
ثرّيا ملّحس، النّشيد الثّانئ، دار الكتاب، بيروت، 1949.
رياض الصّالح الحسّين، الأعمال الكاملة، منشورات المتوسّط، إيطاليا، 2016.
سركون بولص، الوصول إلى مدينة أين، دار الجمل، ألمانيا، 2003.
سعاد الصّباح، في البدء كانت الأنثى، رياض الريس، لندن، 1988.
سعدى يوسف، الأعمال الكاملة، الجزء الأول: اللّيلالي كلّها، منشورات الجمل، بيروت-بغداد، 2014.
سميح القاسم، ديوان سميح القاسم، دار العودة، بيروت، 1987.
عبد العزيز المقالح، ديوان عبد العزيز المقالح، دار العودة، بيروت، 1986.
عز الدين المناصرة، الأعمال الشعرية الكاملة، منشورات البيت، 2009.
فدوى طوقان، الأعمال الشعرية الكاملة، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، 1993.
محمد بنيس، كتاب الحب، دار توفيق، الدار البيضاء، 2005.
قاسم حداد، طرفة بن الوردة، المؤسسة العربية للدراسات والنشر والتوزيع، بيروت، 2011.
محمد الغزّلي، رمضاء اللّغة رمضاء الجسد، سراس للنشر، تونس، 1993.
محمد الماعوط، الأعمال الكاملة، دار المدى، دمشق، 1998.
مظفر النّوّاب، الأعمال الكاملة، فاروس للنشر والتوزيع، القاهرة، 2012.
منصف الوهابي، فهرست الحيوان، دار محمد علي الحامي، تونس، 2007.
نازك الملاّئكة، ديوان نازك الملاّئكة، دار العودة، بيروت، 1997.

Question n°4 Culture et civilisation médiévales

Approche historique :

BIANQUIS, Thierry ; GUICHARD, Pierre ; TILLIER, Mathieu (éd.), *Les débuts du monde musulman VII^e-X^e siècle. De Muhammad aux dynasties autonomes*, Paris, Presses Universitaires de France, 2012.

BORRUT, Antoine & COBB, Paul M., « Introduction: Toward a History of Umayyad Legacies », dans Antoine Borrut & Paul Mc Cobb (éd.), *Umayyad Legacies: Medieval Memories from Syria to Spain*, Brill, Leiden, 2010, p. 1-22.

BORRUT, Antoine, « La *memoria* omeyyade : les Omeyyades entre souvenir et oubli dans les sources narratives islamiques », dans Antoine Borrut et Paul Mc Cobb (éd.), *Umayyad Legacies : Medieval Memories from Syria to Spain*, Brill, Leiden, 2010, p. 25-61.

DJAÏT, Hichem, *Al-Kūfa. Naissance de la ville islamique*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1986.

KENNEDY, Hugh, *The Early Abbasid Caliphate. A Political History*, Londres, Croom Helm, 1981.

KENNEDY, Hugh, *An Historical Atlas of Islam. Atlas historique de l'Islam*, Leiden-Boston, Brill, 2002.

KENNEDY, Hugh, *When Baghdad Ruled the Muslim World. The Rise and Fall of Islam's Greatest Dynasty*, Cambridge, Da Capo Press, 2005.

PELLAT, Charles, *Le milieu baṣrien et la formation de Ḡāḥīz*, Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient Adrien Maisonneuve, 1953.

Al-Zaḡḡāḡī et son œuvre :

BINAGHI, Francesco, *La postérité andalouse du Ḡumal d'al-Zaḡḡāḡī*, thèse (non publiée) sous la direction de Pierre Larcher (décembre 2015).

KASHER, Almog, « How (Not) to Read Pedagogical Grammars of Arabic: The Case of the Subjunctive Mood », in: *The IOS Annual Volume 21: « Carrying a Torch to Distant Mountains »*, Brill, 2021, p. 414-443.

SULEIMAN, Yasir, *Arabic Grammatical Tradition: A Study in ta'īl*, Édimbourg, Edinburgh University Press,

1999, p. 43-58. [Transferred to digital print, 2007].

TESTEN, David Douglas, *Parallels in Semitic Linguistics: The Development of Arabic la- and Related Semitic Particles*, Brill, 1998, p. 39-42 [The *Kitāb al-lāmāt* of al-Zağğāğī].

VERSTEEGH, Kees, *The Explanation of Linguistic Causes: Az-Zağğāğī's Theory of Grammar*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Compagny, 1995.

Le genre des Mağālis, des Aḥbār et des Amālī. Sources arabes :

Ṭa'lab, Abū al-'Abbās Aḥmad b. Yaḥyā (m. 291/904), *Mağālis Ṭa'lab*, éd. 'Abd al-Salām Harūn, 2 vol., Le Caire, Dār al-ma'ārif, 1987 (1^{ère} éd. 1949).

Al-Qālī, Abū 'Alī Ism'īl b. al-Qāsim b. 'Aydūn al-Bağdādī (m. 356/967), *Kitāb al-Amālī*, 4 vol., Le Caire, Maṭba'at dār al-kutub al-miṣriyya, 1926.

Al-Zağğāğī, Abū al-Qāsim 'Abd al-Raḥmān b. Ishāq (m. 337/949), *Amālī al-Zağğāğī*, éd. 'Abd al-Salām Harūn, Beyrouth, Dār al-ğīl, 2^e éd., 1987.

Al-Zağğāğī, Abū al-Qāsim 'Abd al-Raḥmān b. Ishāq (m. 337/949), *Aḥbār Abī al-Qāsim al-Zağğāğī*, éd. 'Abd al-Ḥusayn al-Mubārak, Bagdad, Dār al-Rašīd li-al-našr, Silsilat kutub al-turāt, 95, 1980.

Études

AKEL, Ibrahim (éd.), *Al-māğarayāt*, Bagdad, Manšūrāt al-ğamal, 2021.

AKEL, Ibrahim (éd.), *Nawādir al-Širbīnī*, Bagdad, Manšūrāt al-ğamal, 2024.

Sources arabes de nature biographique – pour une prosopographie des savants en langue arabe du 'Irāq jusqu'à la fin du IV^e/X^e siècle :

Abū al-Ṭayyib al-Luğawī (m. 351/962), *Marātib al-naḥwiyyīn*, éd. Muḥammad Abū al-Faḍl Ibrāhīm, Le Caire, Dār nahḍat Mišr li-al-ṭab' wa-al-našr al-Fağğāla, 1974, 2^e éd. (1^{re} éd. 1955).

Ibn al-Nadīm, Abū al-Farağ Muḥammad b. Ishāq b. Muḥammad al-Bağdādī al-Warrāq (m. 385/995), *Al-Fihrist*, 2 vol., éd. Ša'bān Ḥ alīfa & Walīd Muḥammad al-'Awza, Al-'arabī li-al-našr wa-al-tawzī', Le Caire, 1991.

Al-Marzubānī, Abū 'Ubayd Allāh Muḥammad b. 'Imrān (m. 385/996), *Nūr al-qabas al-muḥtaṣar min almuqtabas fī aḥbār al-nuḥāt wa-al-udabā' wa-al-šū'arā' wa-al-'ulamā'*, Wiesbaden, éd. Rudolf Sellheim, 1964.

Al-Qiftī, Ğamāl al-Dīn Abī al-Ḥaṣan 'Alī b. Yūsuf (m. 646/1248), *Inbāh al-ruwāt 'alā anbāh al-nuḥāt*, 4 vol., éd. Muḥammad Abū al-Faḍl Ibrāhīm, Dār al-kutub al-miṣriyya, Le Caire, 1950-1973.

Al-Sīrāfī, Abū Sa'īd al-Ḥasan b. 'Abd Allāh (m. 368/979), *Aḥbār al-naḥwiyyīn al-baṣriyyīn*, éd. Ṭāhā Muḥammad al-Zaynī & Muḥammad 'Abd al-Mun'im al-Ḥafāğī, Le Caire, Muṣṭafā al-Bābī al-Ḥalabī wa awlāduhu, 1955. Al-Zubaydī, Abū Bakr Muḥammad b. al-Ḥasan (m. 379/989), *Ṭabaqāt al-naḥwiyyīn wa-al-luğawiyīn*, éd. Muḥammad Abū al-Faḍl Ibrāhīm, Le Caire, Maktabat al-Ḥanğī, 1954.

Études (genre biographique ; historiographie ; onomastique ; processus de passage à l'écrit) :

ABIAD, Malak, « Origine et développement des dictionnaires biographiques arabes », *Bulletin d'études orientales* 31, 1979, p. 7-15.

DONNER, Fred McGraw, *Narratives of Islamic Origins: The beginning of Islamic Historical Writing*, Princeton, The Darwin Press, 1998.

EL-HIBRI, Tayeb, *Reinterpreting Islamic Historiography: Hārūn al-Rašīd and the Narrative of the Abbasid Caliphate*, Cambridge, Cambridge University Press, 1999.

LARCHER, Pierre, « Le nom propre dans la tradition grammaticale arabe », dans *Les non-dits du nom. Onomastique et documents en terres d'Islam : mélanges offerts à Jacqueline Sublet*, dans Christian Müller & Muriel Roiland-Rouabah (dir.), Beyrouth, Presses de l'IFPO, 2013.

SCHÖELER, Gregor, *Écrire et transmettre dans les débuts de l'islam*, Paris, Presses Universitaires de France,

2002.

SUBLET, Jacqueline, *Le voile du nom. Essai sur le nom propre arabe*, Paris, Presses Universitaires de France, 1991. Traduction vers l'arabe : 1999 ، *حصن الاسم، قراءات في الأسماء العربية، ترجمة: سليم محمد بركات، سوبليه، جاكولين، دمشق، المعهد الفرنسي للدراسات العربية*

Tradition grammaticale et lexicographique arabe :

BAALBAKI, Ramzi, *The Arabic Lexicographical Tradition, From the 2nd/8th to the 12th/18th Century*, coll. « Handbook of Oriental Studies », 107, Leyde/Boston, Brill, 2014.

HARVEY, Ramon, « The Preferences of al-Kisā'ī (d. 189/805): Grammar and Meaning in a Canonical Reading of the Qur'ān », *International Journal for the Semiotics of Law*, vol. 29 (2), 2016, p. 313-332.

LARCHER, Pierre, *L'invention de la luġa al-fuṣḥā : une histoire de l'arabe par les textes*, coll. « APHA mémoires », 13, Louvain-Paris-Bristol (CT), Peeters, 2021.

TROUPEAU, Gérard, « La grammaire à Baġdād du IX^e au XIII^e siècle », *Arabica*, vol. 9 (1), 1962, p. 397-405.

VERSTEEGH, Kees, *The Arabic Language*, Edinburg, Edinburgh University Press, 2014 [1^{re} éd. 1997].

Sur la question des « informateurs bédouins » :

BLACHÈRE, Régis, « Les savants iraqiens et leurs informateurs bédouins aux II^e-IV^e siècles de l'Hégire », *Mélanges William Marçais*, Paris, G.-P. Maisonneuve & Larose, 1950, p. 37-48. [Repr. *Analecta*, Damas, Presses de l'IFPO, 1975, p. 58-65].

BLAU, Joshua, « The Role of the Bedouins as Arbiters in Linguistic Questions and the *mas'ala azzunburiyya* », *Journal of Semitic Studies* 8/1, 1963, p. 42-51.

GOUTTENOIRE, Marie-Andrée, « Les enjeux de l'écriture biographique relative aux savants iraqiens du II/VIII^e siècle et à leur transmission du fond arabo-bédouin. Le cas de Abū 'Amr b. al-'Alā' (m. 154/770) », *Bulletin d'études orientales* 57, 2006-2007, p. 43-76.

GOUTTENOIRE, Marie-Andrée, « La péninsule Arabique des lexicographes : une réalité avant tout linguistique jusqu'à la fin du III^e/IX^e siècle », *Nouvelles Chroniques du manuscrit au Yémen*, 16/35, janvier 2023, p. 173-199.

GOUTTENOIRE, Marie-Andrée, « La péninsule Arabique du IV^e/X^e siècle au tournant d'une nouvelle réalité lexicographique », *Nouvelles Chroniques du manuscrit au Yémen*, 17/36, juillet 2023, p. 201-235.

Al-Šalqānī, 'Abd al-Ḥamīd, *Al-A' rāb al-ruwāt*, Le Caire, Dār al-ma' ārif, 1977.

Question n°5 Culture et civilisation modernes et contemporaines

Œuvres de M. al-Ruṣāfī :

RUṢĀFĪ (al-), Ma' ruf, *'Alā bāb siġn Abī al-'Alā'*, Bagdad, Dār al-ḥikma li-al-našr wa al-ṭibā'a, 1946.

RUṢĀFĪ (al-), Ma' ruf, *Ārā' Abī al-'Alā' al-Ma'arrī*, Bagdad, 1955.

Études sur M. al-Ruṣāfī :

BAHĠĀT, Munġid Muṣṭafā, « Ṭulāṭiyyat al-faqr wa al-mar'a wa al-ṭufūla kamā yuṣawwiru-hā Ma' ruf al-Ruṣāfī », *at-Tajdid – A Refereed Arabic Biannual*, vol. 11, n° 21, année 2007 (1428 h.), International Islamic University of Malaysia (Faculty of Islamic Revealed Knowledge & Human Sciences), p. 143-176.

GANJALI, Abbas, « A Comparative Study of Anti-Colonialism in Ma' ruf al-Rusafi's and Farokhi Yazdi's Poetry », *International Journal of Applied Linguistics & English Literature*, vol. 4, n° 1, January 2015, p. 217225.

ḤANAFĪ (al-), Ġalāl, *al-Ruṣāfī fī awġi-hi wa ḥaḍīdī-hi*, Bagdad, Maṭba'at al-'Ānī, 1962.

'IZZ AL-DĪN, Yūsuf, *al-Ruṣāfī yarwī sīrat ḥayāti-hi*, Bagdad, Dār al-madā, 2004.

WĀ'IZ (al-), Ra'ūf, *Ma'rūf al-Ruṣāfi: ḥayātu-hu wa adabu-hu al-siyāsī*, Le Caire, Dār al-kitāb al-'arabī li-al-ṭibā'a wa al-našr, 1965.

Islamologie, pensée, droit :

'ABD AL-RĀZIQ, 'Alī, *Al-islām wa uṣūl al-ḥukm*, édité par Muḥammad 'Umāra, Beyrouth, al-Mu'assasa al'arabiyya li-al-dirāsāt wa-al-našr, 1972 (1^{ère} édition 1925).

CARRÉ, Olivier, *Mystique et politique : le Coran des islamistes. Lecture du Coran par Sayyid Qutb, Frère musulman radical (1906-1966)*, Paris, Cerf, 2004, 400 pages.

CHABBI, Jacqueline, *Le seigneur des tribus. L'Islam de Mahomet*, Paris, Noësis, 1997, 726 pages.

FERJANI, Mohamed-Chérif, *Le politique et le religieux dans le champ islamique*, Paris, Fayard, 2005.

FINIANOS, Ghassan, *Islamistes, apologistes et libres penseurs*, Pessac, Presses universitaires de Bordeaux, 2002.

GIBB, H. A. R., *Les tendances modernes de l'islam*, Paris, Maisonneuve & Larose, 1949.

HAYKAL, Muḥammad Ḥusayn, *Ḥayāt Muḥammad*, Londres, Éditions Hindāwī, 2017 (1^{ère} édition en 1935), 540 pages.

KERR, Malcom H., *Islamic Reform: The Political and Legal Theories of Muhammad 'Abduh and Rashīd Ridā*, Berkeley, University of California Press.

RIDĀ, Muḥammad Rašīd, *al-Waḥy al-muḥammadī*, Beyrouth, Dār al-kutub al-'ilmiyya, 2005 (1^{ère} édition en 1933), 268 pages.

RÖMER, Thomas & CHABBI, Jacqueline, *Dieu de la Bible, dieu du Coran*, Paris, Le Seuil, 2020.

ṬARĀBĪŠĪ, Ğūrj, *al-Muṭaqqafūn al-'arab wa al-turāṭ. Al-taḥlīl al-nafsī li-'uṣāb ḡamā'ī*, Londres, Riad El-Rayyes Books, 1991.

TIBI, Bassam, *Islam Between Culture and Politics*, New York, Palgrave Macmillan, 2005 (2^e édition).

ZEMMIN, Florian, « The Modern Prophet Rashīd Ridā's Construction of Muhammad as Religious and Social Reformer », in *The Presence of the Prophet in Early Modern and Contemporary Islam*, volume 2, *Heirs of the Prophet: Authority and Power*, Handbook of Oriental Studies 159/2, ed. Rachida Chih, Stefan Reicghmuth & David Jordan, Leiden, Brill, 2022, p. 349-369.

Religion et politique :

KEPEL, Gilles, *Jihad: The Trail of Political Islam*, Londres, I.B. Tauris, 2002.

VATIKIOTIS, Panayiotis Jerasimof (éd.), *Revolution in the Middle East and Other Case Studies*, Londres, Allen & Unwin, 1972.

WATT, W. Montgomery, *La pensée politique de l'islam. Les concepts fondamentaux*, Paris, PUF, 1995 (1^{ère} éd. 1968).

Histoire :

LAURENS, Henry, *L'Orient dans tous ses états, Orientales IV*, Paris, CNRS, 2017.

LUIZARD, Pierre-Jean, *Comment est né l'Irak moderne*, (réédition corrigée et actualisée), Paris, CNRS Éditions, 2009.

SLUGLETT, Peter, *Britain in Iraq. Contriving King and Country*, New York, Columbia University Press, 2007 (1^{ère} éd. 1976).